

訪 歐 記 行

汪雁秋 宋建成

一、前 言

行政院新聞局為拓展我出版品國際市場及加強對歐各國文化界及出版界之關係，聯合國內有關機構主管、記者及19家出版社代表組成「法蘭克福國際書展參觀團」前往參加及觀摩，並委託中國時報系時報文化出版企業公司承辦中華民國館以臺北出版人(Taiwan Publishing Community)名義參加。本館受新聞局委託與中國電視公司文化中心共同策劃將於79年元月13日至17日在臺北舉辦之「中華民國七十九年臺北國際書展」，本館負責國外邀展工作，本館館長楊崇森博士深感此項參觀團活動深具意義，對臺北國際書展籌備工作大有助益，及擬順道訪問德、法、英、奧等國與本館有交換關係之國家圖書館暨文教機構，以瞭解先進國家圖書館管理及經營現況，作為今後本館拓展業務、提升服務品質之參考，同時加強對歐洲各國之合作關係，乃率同本館閱覽組宋建成主任及出版品國際交換處汪雁秋主任參加該團活動，全部行程經教育部核准於78年10月7日啓程。

二、法蘭克福國際書展掠影

德國法蘭克福書展，是全球最大的國際書展，原為來比錫書展，二次世界大戰後，德國分裂，西德約二百位書商在法蘭克福聖保羅教堂舉辦書展，是為該書展的濫觴。自創辦至今已40年歷史，本(民國78)年係第41屆，於78年

10月11日至16日在法蘭克福舉行。本屆參展單位有8,109家出版社，來自世界93個國家，共展出378,699種圖書，其中今年出版新書有114,392種，可謂浩瀚書海。書展會場面積達34,000坪，約分5個展覽館，每一館均為六、七層高樓，計分14個展區。館與館之間有玻璃帷幕空橋及電扶梯相連，館外也隨時有小巴士，備供參觀者免費搭乘，穿梭接送。每館除餐廳、咖啡座、休憩座椅外，整個會場還設有醫院、美容院、銀行、藥房、托兒中心、花店、書報攤、警察局、教堂、郵局、電信局、新聞中心、翻譯中心等，設施完善，儼然自成「社區」。

我國出版業者，如漢光、錦繡、新學友、光復等出版社，曾零星參加或參觀本書展。今年，行政院新聞局出版事業處為協助業者拓展我出版品國際市場，首次委託中國時報系時報文化出版企業公司承辦「中華民國館」〔以「臺北出版人」(Taiwan Publishing Community)名義〕，租展覽攤位20個，面積約30坪，集合國內19家出版業者所出版圖書800餘種，予以彙總分類展出。

法蘭克福書展由西德出版協會之下所設書展公司(AUM)負責辦理；書展公司設總裁、副總裁，其下有34位專職人員協助。該書展以版權銷售為目的，亦是全球最大圖書版權交易場所，亦是出版人及經紀人談判及社交的場所。在各展出攤位訂約會，約每半小時排定一個，洽購版權及圖書買賣。此種約會很少係展出期間隨緣或臨時興趣而安排

，大都於2個月前即已約好時日來此碰面，各出版社莫不設固定及專人多人作談判高手，事先蒐集並閱讀資料，臨場談判及溝通，用以維護及爭取更多的權益。我版權經紀公司，大蘋果企管公司與日本Tuttle Mori公司聯手，六天展期共訂120個約會，另博達著作權代理公司安排30個約會，他如錦繡出版社有50至60個約會，其他遠流、藝術、漢光等出版社亦有多次安排，希望購買外國圖書中文版權，及賣自己所出版圖書外文版權予外國出版公司。因此，書展六天中，前三天專供專業出版社及經紀人憑證入內，後三天開放予一般民衆購票(票價8馬克，約新臺幣112元)參觀。依規定書展會場是不准賣書，但可接受訂購，書展最後一天下午始可將書交給購買的書商。據報載8,000多攤位的參展者、3,000多位經紀人、22萬參觀者及各國記者將法蘭克福以及附近的小鎮擠得滿滿的。事實上尚有不計其數的作家及印刷商等與圖書相關行業者，絡繹不絕前來參觀。

本屆書展因紀念法國大革命二百週年，單獨闢法國主題館，以「法國的圖書與閱讀」為主題作圖書展示及陳列，並舉辦各種文化活動。此外，另有德國館、國際館、藝術圖書館及兒童宗教地理科技教科書的專門館。每個參展攤位設計，莫不挖空心思，爭奇鬥艷，甚至有一口氣租下一、二十個攤位，自形結成一區，圖引人注目及壯大聲勢，也有採租多攤位為國家(綜合)館，其內又再分設各出版社所設攤位，形成「館中有館」。以攤位言，地主德國自屬最多，其次為英(1,041個)、美(626個)、法(528個)等國。以中文圖書參加者，除我國外，有大陸(約130至140個攤位)、香港。新加坡也有由其出版協會所設攤位，用以介紹該國出版事業狀況。本書展主辦當局印製詳細參展者目錄(依國分)、參展者人名錄、會場須知，俾按書索驥，以為指引。我國上述綜合館，於入口處採較典雅黑白兩色外牆，由高重黎先生設計圖案，輔以日光灯投射燈等，期吸引人佇足參觀，但似效力有限。本次展出共蒐羅國內19家出版圖書約800餘種，絕大部分是中文，有藝術、兒童圖書、漫畫、中國古科學、小說、食譜等，如要引起外國人的興趣，似較困難，書展結束後，參展圖書將送荷蘭萊登大學漢學研究院收藏。

我國參觀團一行由行政院新聞局洪處長德旋率團，於10月8日抵德，因10月9日以前為會場攤位施工，以致10月9日當日始佈置我綜合館，延至10月10日我等方進入會場。該日上午11時，洪處長、楊館長由新聞局駐波昂辦事處葉主任天行陪同拜會本書展副總裁邁塔(Peter Weidhaas)先生，重申邀彼來臺訪問，參加臺北書展，並爭取來年我參加法蘭克福書展能有更好的名稱，更大的攤位及地點。

10月10日下午5時書展正式揭幕，由西德總理柯爾親臨主持，原本書展主題國，法國總統密特朗也要蒞臨，因故

臨時改由法國文化部長賈克郎替代。柯爾致開幕詞，賈克郎(Jack Lang)致詞，接著法蘭克福市長荷福(Hauff)博士、德國出版人及書商協會總裁克林斯坦(Christiansen)先生相繼致詞，歷時一小時。開幕現場(Fair Ground Hall I)警衛森嚴，牽著狼犬的警員在會場外來回巡邏走動。開幕式、文學、書展與政治似總相關，如柯爾呼籲大家支持歷久常新的民主理想，賈克郎希歐洲人多重視自己的文化，不要被美國牽著跑。今年書展所設「和平獎」由捷克異議作家哈維爾(Havel)獲得，因捷克政府反對他出境，致不能親自領獎。大會通知各攤位不要陳列「魔鬼詩篇」，避免回教世界的不快。我國參加書展不能採ROC，參展者目錄，我國亦置於China之下等，不一而足。十日晚上，新聞局駐波昂辦事處，在法蘭克福最大的全陸大飯店舉行酒會，僑界的學術文化界，德國友人來的不少，約200人，曾訪問臺灣的德國出版界人士，如伯托斯曼集團國際部門負責人古德曼也來到，我參加書展來德出版人等亦恭逢其會，相當熱鬧。本館也介紹臺北書展，傳播舉辦臺北書展的訊息。

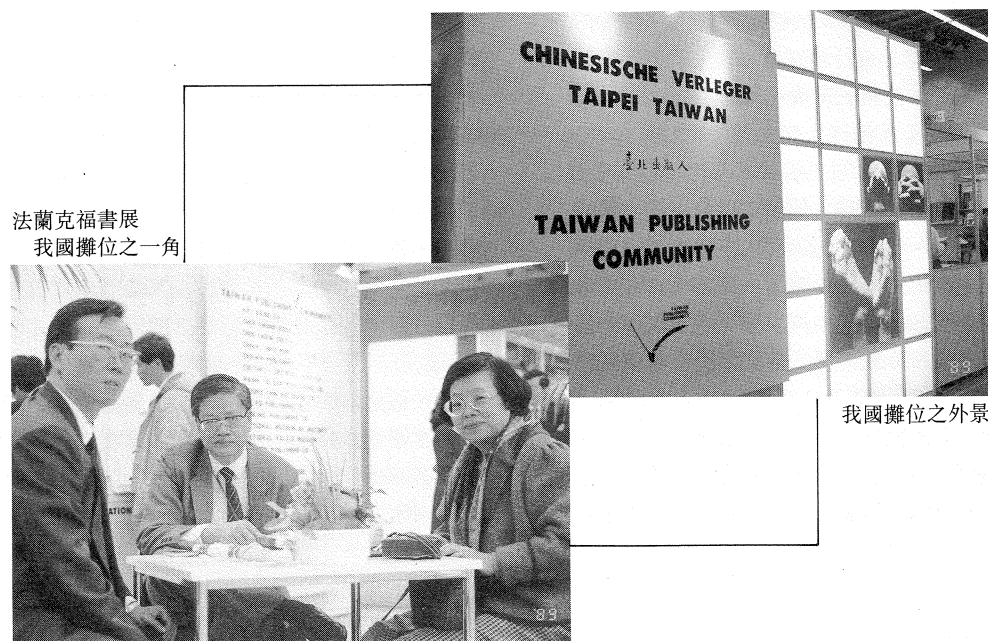
整個書展於10月11日早晨正式開始。下午2時沈錡先生(駐德代表)由葉天行先生陪同蒞臨我綜合館，約半小時離去。本館楊館長等3人自10月10日起，穿梭會場，努力參觀訪問各國出版協會所設攤位，了解各國圖書出版情形，並廣蒐資料，同時爭取彼等參加臺北書展。由於本館為臺北書展主辦單位之一，在臺北時已廣泛收集各重要國際書展組織及營運資料作為參考，並發出3,000餘封邀請函與世界各國出版社，邀請踴躍參展，致已收到邀請函的出版社亦復不少，對於邀請函設計精美，頗有好評。

十月間的歐洲氣候已有冬意，間或飄雨，使法蘭克福市室外的氣溫往往自攝氏13度降至5度，生長在亞熱帶的我們真有不勝寒之感！然展場室內有書香、人潮，再加以暖氣又使人忘了室外的寒意。龐大的書展、遼闊的場地、琳琅滿目的圖書，真教人目不暇接，即便走馬看花，蒐集資料之多，亦使雙肩沈重，雙腿疲乏，不勝負荷，雖喜於沉醉在書叢之中，但此時方感到擁抱著圖書還會有如此的痛苦！

我們一行因行程安排的緊湊，不得不於10月12日離開法蘭克福，道別了這次巨無霸的書展，但深深留下的印象是它的設施完備、組織完善、指標明確，堪稱世界最大的國際書展，也值得我們今後辦理國際書展的借鏡。

三、圖書館之旅——考察訪問

離開法蘭克福，即前往慕尼黑、維也納、巴黎、倫敦繼續訪問行程，承教育部、外交部、新聞局、國貿局等駐外單位主管及海外學人的安排並陪同先後訪問了下列各圖書館及文教機構：

法蘭克福書展
我國攤位之一角

我國攤位之外景

- 德國 法蘭克福大學圖書館(又名哥德大學)、德國國立圖書館法蘭克福分館、巴伐利亞國立圖書館、慕尼黑大學圖書館
- 奧地利 奧地利國家圖書館、維也納大學漢學系
- 法國 國家圖書館、社會科學院近代中國研究中心、法蘭西學院亞洲研究院高級漢學研究所圖書館
- 英國 牛津大學圖書館、倫敦大學亞洲學院暨圖書館、大衛德中國藝術基金會、大英圖書館

由於此行行程緊湊，我們甚至星期六或禮拜日(在外國雖屬例假日)，亦往往破例特別安排觀摩訪問，感情可感，以下謹將參觀所見分別述之如下：

(一)圖書館建築 歐洲各國對古蹟及舊建築保存備極注重，走到維也納、慕尼黑、巴黎、倫敦街頭，你會被這些哥德式、希臘式等古老風格瑰麗堂皇的建築所吸引，而圖書館建築亦然，許多歐洲現代化圖書館皆發軔於西元 1500 年以後。活字版印刷術發明以前，歐洲圖書的產生，來自抄寫，藏書有限，因此珍貴圖書以鐵鏈枷鎖，牽在書桌(斜面)。自有活字印刷術之後，圖書獲得容易，且價格低廉，出現了「大廳式」獨立的圖書館。今奧地利國家圖書館建築，為 1723~1726 年所建，即反映此種流風，為「巴羅克式(Baroque)建築」，寬闊大廳，大理石石柱，沿著大廳的牆壁排列了書架，書架一直架到屋頂，為了取書的方便，上半部圖書還加上「跑馬廊」，圓屋頂有名家壁畫，大廳中間設閱覽桌，十分華麗。該館著名收藏紙草紙文獻、搖籃本、樂譜及劇本手稿等，至今仍陳列其間，採收門票，為一供人參觀之「圖書博物館」。此種「牆壁式」或「書棚式」(Wall-system 或 Stall-system)，在舊圖書館建築中處處可見。另著名熟悉的大英博物館圖書館(現大英圖書館)，係潘尼齊(A. Panizzi)館長於 1850 年將中央庭院設計為圓頂閱覽室及生鐵製書架建築，打破上述「大廳式」圖書館的傳統，將閱覽室及書庫隔開，推動了近代圖書館建築的第一步。在此之後，不少國家的大型圖書館如斯德哥爾摩皇家圖書館、巴黎國家圖書館、美國國會圖書館、普魯士皇家圖書館等，均採用這種結構。觀摩上述兩館，親眼目睹圖書館建築，留下不可磨滅的印象；今天，大英圖書館新館正在建造，法國國家圖書館已決定建築師，也將興建新館舍，是否能形成另一次圖書館建築的新指標，值得重視且拭目以待。

(二)圖書館自動化 自電腦問世及美國機讀目錄(MARC)的產生，流風所及，世界各國紛紛進行研究，建立自己的 MARC 系統，英、法、德國等均然，各圖書館莫不將館藏、圖書及期刊等納入電腦供線上檢索且發展 CD-ROM。如英國牛津大學圖書館採用 IBM 的 DOBIS/LIBIS 系統可供線上檢索、編目、流通、採購之用；法國國家圖書館於

1989 年發展一張 CD-ROM 儲存自 1975 至 1989 年 3 月全部法文書目；大英圖書館其羅馬語系資料早已自動化外，東方語系資料已開始採用 RLIN、CJK 系統，以提供高效率的編目及其他技術性服務，法蘭西學院高級漢學研究院圖書館所藏中文資料正着手自動化希望利用本館已開發的系統藉以轉換。所到各館均詢及本館自動化發展的情況，尤其是中文資料，均迫切地希望跟進。

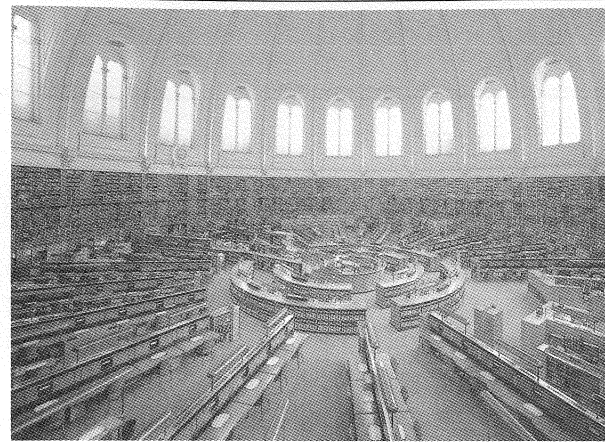
(三)圖書交換和贈送 出版品國際交換始於 1694 年法國國家圖書館，斯時，由於法王路易十四之授權，由該館代表國家以所藏複本與外國交換。本館一行抵法，因我駐法文化參事趙克明先生的安排，楊館長率同汪雁秋主任拜會法國國家圖書館館長，商談加強兩館合作關係，談約一小時，並特派該館秘書長、東方部主任安排全日的參觀，含書庫、閱覽大廳電腦作業及其著名的東方部；在有關中國古籍的收藏方面，該館特別介紹若干清康熙時所贈，由法國傳教士白晉(J. Bouvet)回國攜返的中文寫本(總計 42 種 312 冊)。這些書均仿 17 世紀西書裝訂方式重行改為精裝本，雖外衣已變，惟目睹這批中法書緣，留置海外圖書，代表一段文化交流的史實，令人深深覺得，除了經常例行性圖書交換之外，一個特定目標、或特殊原因下，贈送大批圖書，亦能促進兩國間的友誼。

(四)圖書呈繳 西元 1500 年後，由於印刷術的發明及民族國家的興起，在歐洲國家中較特殊的一個現象，即是設在各國首都的國家圖書館成長快速。這些國家圖書館或與皇家圖書館一脈相承，或依私人捐獻，或以戰爭掠奪，致使古籍收藏甚豐，尤重收藏外國文物，其中亦不乏有關中國者；轉觀今日，各館莫不求本國各種出版品能蒐羅完備，並仰賴圖書呈繳充實其館藏。根據相關文獻記載，法國為施行呈繳本制度最早的國家；15 世紀下半葉 Francois 一世於 1537 年 12 月 28 日公布呈繳本法，1617 年又下敕令要求出版品須向皇家圖書館交納兩冊。其後，著作權相聯貫的呈繳本制度在各國被採用。迄今，圖書呈繳已與國家圖書館產生密不可分的關係。

(五)圖書館宣傳 歐洲各國家圖書館及大學圖書館十分注重圖書館宣傳工作，講求圖書館與讀者之間的相互聯繫；除書本式圖書館簡介外，發行甚多摺頁式或單頁(散葉)式指引(Pocket Guide)，簡述其服務措施，或指引讀者利用圖書館。此類出版品既多且恣人取閱，另外每館均設有販賣部或專櫃，銷售其出版品、文物、紀念品、明信片等，尤其明信片採用各館收藏之珍貴資料中名畫、圖片、版畫、或館舍作圖案，印刷精美，頗能引人，實達宣傳之效，值得效法。

(六)中文圖書收藏 根據馬大任先生(現服務於紐約公共圖書館中文部、前荷蘭萊頓大學漢學院圖書館館長)1985 年

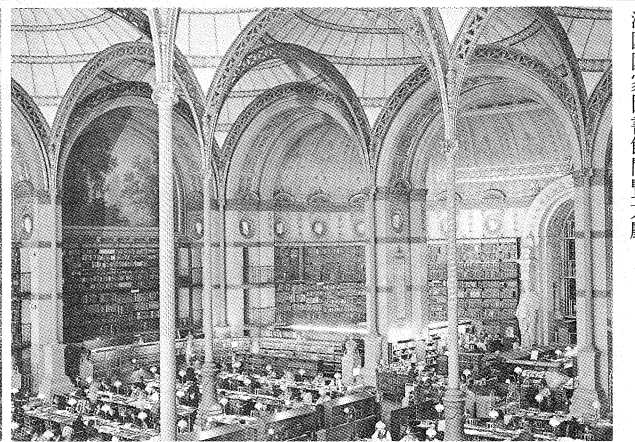
大英圖書館閱覽大廳



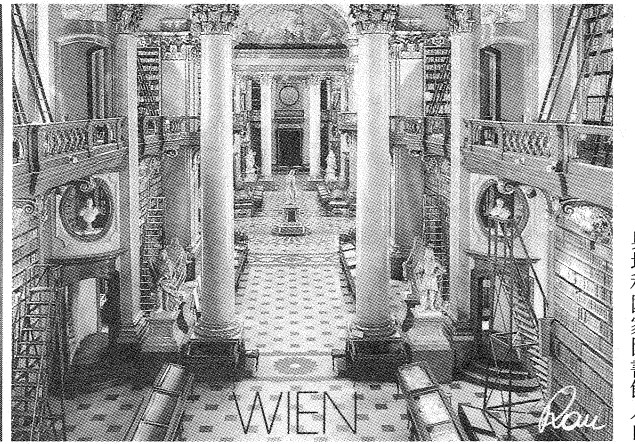
西德國家圖書館書庫



法國國家圖書館閱覽大廳



奧地利國家圖書館入口



出版「西歐中文圖書館調查報告」(*Chinese Collection in Western Europe*)中指出所調查的 56 所圖書館中文圖書總藏量約二百萬冊，其中超過 10 萬冊以上有 6 館，分別是：法蘭西學院亞洲研究院高級漢學研究所圖書館(Institut des Hautes Chinoises, Collège de France-Instituts d'Asie)排行第一，超過 40 萬冊，其次荷蘭萊頓大學漢學院圖書館(Sinological Institute, University of Leiden)的 20 餘萬冊，法國國家圖書館(Bibliothèque Nationale)約 15 萬冊，西德巴伐利亞國立圖書館(Bavarian State Library)約 13 萬冊，倫敦大學亞非學院圖書館(School of Oriental and African Studies, University of London)及柏林國家圖書館(Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz)約 10 餘萬冊，大英圖書館(The British Library)接近 10 萬冊，牛津大學波德蘭圖書館(Bodleian Library, Oxford University)約 5 萬餘冊，法國社會科學院中國現代研究中心(Center de Recherche et de Documentation Sur la Chine Contemporaine, E. H. E. S. S.)約為 2 萬餘冊，奧地利國家圖書館(Austrian National Library)及維也納大學漢學系藏書不多，後者多為中共出版品。此次有幸能親臨上述各圖書館，離 1985 年的統計相隔 4 年，各館館藏顯著增加，對於他們在中文資料收集之努力，以及對舊籍珍貴資料維護之重視，有了近一步之瞭解。

(七)各館中文收藏特色及維護

1. 法國：(1)法國國家圖書館自 17 世紀開始收藏東方資

料，中文以人文、社會、宗教為主，其珍藏即法國漢學家伯希和(Paul Piller)於 1908 年自敦煌携回之文物包括 700 件卷子，8000 餘冊圖書，至今該館視若珍寶，借閱亦有嚴格規定，敦煌卷子原件皆以塑膠薄膜裱裝保護，另該館所藏中國錢幣也為其珍藏之一。(2)法蘭西學院亞洲研究院高級漢學研究所圖書館為歐洲最大的一所漢學圖書館，亞洲研究院下分敦煌、文學、道教三組，其收藏配合三組研究方向收集為重點，着重於中國古典文、史、哲、宗教等書籍。(3)法國社會科學院近代中國研究中心收藏重點為近代中國研究資料，80% 為中共出版品，為法國研究近代中國中心。

2. 英國：(1)大英圖書館東方館所藏最珍貴者為 868 年所刻的金剛經為海內外孤本，及敦煌卷子於 1907 年斯坦因(Stein)自敦煌石壁中發現，帶回英國，存放在大英博物院。1972 年英國議會通過一項圖書館法案，將大英博物院圖書室、英國國立中央圖書館、國立科技流通圖書館及國家目錄中心合併，於 1973 年正式成立大英圖書館，此批珍貴資料亦隨之為大英圖書館所屬。該館為維護妥善保存此批資料，用兩片透明的、無化學作用、多元酯性的薄膜(厚約 125~250 公尺/百萬分，為美國 Melinex/Milax 產牌)予以夾合，再用線沿資料邊緣 2 至 5 M/M 處縫之，使固定，既方便保存、取閱，上黏號碼，又便於影印，甚為便捷；除此之外，亦將珍藏東方資料及英國文學、音樂及皇家書信手稿本等皆一一置於玻璃櫃，闢專室陳列。當你走到陳列室中，可

以看到巴哈的手稿樂譜、伊莉莎白一世於 1594 年寫給 James 十世的書信原稿、Charlotte Bronte 第二部小說「簡愛」手稿本等等，供讀者及過往遊客參觀。(2)牛津大學圖書館中文收藏基礎源自 Alexander Wylie 及 Edmond Backhouse 兩人的藏書，其中有明清版本二百餘部，永樂大典 19 本，堪稱珍貴。(3)倫敦大學亞非學院圖書館中文藏書較珍貴者為 1824 年名傳教師馬禮遜(Marrison)自中國帶回之一批書，其中不少為 17 及 18 世紀木版書及一百餘種明版書，另一批係 1835 年一位東方學者及錢幣收藏家 William Masden 所贈，其中不少為手稿本及孤本，現該館著重現代中國研究資料收集，其所屬大衛德中國藝術基金會(Sir Percival David Foundation of Chinese Art)有不少珍貴中國藝術品。Sir Percival David 爵士為世界著名中國陶瓷收藏家，民國 17 年曾任故宮博物院顧問。45 年曾來臺研究故宮藏品，生前將他所收藏中國名瓷捐贈大英博物院，該院成立一基金會，1951 年改屬於倫敦大學亞非學院，並組織一委員會負責管理；1952 年 Hon Mountstuart Elphinstone 遺留 18 世紀單色瓷器全部捐贈該會，使大氏基金會收藏中國藝術品增色不少，其所藏中國瓷器以宋瓷最多，最著名者有宋徽宗大觀元年(1107)咖啡色大瓷環、乳白色北宋官窰長頸瓶、豆綠色柴窰杯、同色梅花盤等，16 件宋汝、官、哥、定四窰瓷器及龍泉雲青瓷等，真可與我故宮博物院收藏比美！

3. 德國：慕尼黑巴伐利亞國立圖書館於 1558 年成立，其中文收藏特色，一是清末我國駐外使節遊記，一是有關中國邊疆問題書籍，其中有二册敦煌稿本(5、7 世紀)，少數宋元版圖書。

4. 奧地利：(1)奧地利國家圖書館中文收藏來自清末一位駐清廷外交官 Anthur Von Rosthorn 帶回一批書刊捐贈該館，因而命其名為 Rosthorn Collection，此批書刊多為 17 至 19 世紀版本，現開始加強其中文圖書徵集，希望與本館加強交換關係。(2)維也納大學漢學系急需加強其中文圖書，現有的多來自中國大陸，深盼本館能予贈送及交換。

四、結 語

此次訪歐，雖行程緊湊，樸樸風塵，然所到之處，各館負責人及我駐外單位人員熱情接待，使我們忘卻疲勞，此行並會見有關圖書館館長、漢學家及重要部門負責人主管等，如法國國家圖書館館長 Eqlpnanuel Le Roy Ladurie，秘書長 Alix Chevallier 女士，東方部 Cohen 女士，交換部 Reginier 女士，英國牛津大學圖書館館長 Adrien Roberts，法國漢學家謝耐和(Jacques Gernet)教授、單仰高教授，法蘭西學院高級漢學研究所圖書館館長羅鍾琬女士及其夫婿王家璵先生(錢幣專家)，西德巴伐利亞國立圖書館遠東部主任

杜亞鳳博士(Alfons Dufey)，慕尼黑大學黃顯昌教授夫婦，英國倫敦大學亞非學院盧慶濱博士，Robert Chard 先生等商談館際合作、出版品之交換及人員交流等，達成許多具體建議，對本館國際文化交流與合作有不少突破性發展。本次訪問所見所聞感受良多，茲就今後辦理國際書展方向，及對歐洲之關係建議以下幾點：

(一)國際書展的參與與舉辦 今年新聞局雖首次協助我國出版界進軍法蘭克福書展，做法是正確的，也為我國出版界拓展歐洲市場跨出第一步；但最重要者，如何協助鼓勵我出版界提升出版內容的品質，加強西文翻譯作品、出版商業目錄(如美國 *Trade Bibliography*)，及推介臺灣外文書刊市場等亦是重要課題。至於如何辦好國內國際書展、法蘭克福書展應為一個好的借鏡及模式，今後應考慮設置常設機構或委託民間團體來辦，政府機構可從旁支援協助，有一定的經費、固定專職人員、簡化會計作業程序、爭取時效。西方辦理國際書展已自成一套，諸如宣傳、通知、裝潢、佈置、全部套裝，每年只要在數字上和邀展單位上更動增添即可。我們已有兩次辦理的經驗，只要出版界合作努力，大眾傳播媒體多作建設性、正確性的報導宣介，政府大力支援，相信走向法蘭克福國際書展境界指日可待。

(二)定期派員出國訪問觀摩，掌握最新資訊，促進文化交流 本館近年來均利用國際會議及國際書展派員出席參加之便順道訪問觀摩，今後仍需就各項業務重點，選派適當人員。選派人員原則依其主辦業務的性質及需要為優先，如書刊採訪人員，每年至少北美、歐洲各一次，將來東歐、蘇聯開放，且看時局的改變而作彈性的調整。出國人員事先應作週詳的安排，訪問國家之了解，掌握最新訪問單位的資訊，知己知彼，方可事半功倍。訪問觀摩的目的，一則可增廣視野，借先進國家經營方式改進本館服務品質，提升人員素養；一則了解訪問單位漢學資源，進而以影印、購買或交換方式取得佚失海外古籍珍本，以及各國出版情況增加本館西文收藏。如本次訪問所到各地，除收集不少外文資料外，並再次請法蘭西學院敦煌研究小組設法取得蘇聯科學院東方學院列寧格勒分院所藏敦煌卷子，如能獲得，則本館敦煌收藏堪稱接近齊全(本館已有法、伯希和、英、斯坦因及北平圖書館所藏敦煌卷子縮影捲片)。

(三)加強歐語訓練培育歐語人才 語文是溝通、增進友誼最重要的橋樑，政府在釐訂對歐拓展政策時，應注意到培育歐語人才，以應時勢所需，大學可考慮增設歐語課程，或短期訓練班(如語文中心等)，增加公費留歐學生名額、鼓勵留歐學生、學者返國服務、選派優秀公務人員至歐洲培訓等都是可行的方法，同時在培育人才計畫之前，應有人力調查及評估，以免人力市場有失調之缺失。

館務簡訊

立法院法制委員會

蒞館視察訪問

立法院法制委員會一行 18 人，為明瞭本館館務運作現況，做為日後審查相關法令之參考，特由溫錦蘭、黃書璋二位委員率領，於 9 月 23 日(星期六)上午前來本館視察訪問，受到教育部楊次長朝祥、社教司楊司長國賜、本館楊館長崇森及全館同仁熱烈歡迎。

委員們先參觀本館交換處、編目組等業務單位，由各組業務負責同仁做扼要說明，俾對本館基本業務運作有所了解；接著參觀二樓以上各閱覽室，對外服務情況，以及特藏組的善本書庫和裱裝室，對本館保存善本古籍所投下的心力深表讚佩。隨後又參觀漢學中心及電腦中心，進一步了解本館近年來在漢學研究及圖書館自動化作業各方面所投注的努力。參觀全館後，齊集於會議室，恭請委員們提供改進卓見。楊館長即席做進一步補充說明，大意謂：近年來由於科技進步一日千里，資訊形態與數量皆呈現革命性的變化與成長，因此，圖書館的經營方式與讀者服務各方面，正面臨一個緊要的轉型階段，其中本館組織條例自民國 34 年實施以來迄未修訂，早已無法適應現階段業務的需求，故已擬具「國立中央圖書館組織條例」修正草案，增設資訊組、參考組，以強化圖書資料之利用、服務品質的提升，藉以彰顯國家圖書館之功能，懇請各位委員在審議本館新組織條例時，能大力支持。委員們也一致表示，本館既已擁有一流的建築和設備，更應在人力、經費、服務各方面上全力加強，使成為名副其實的國家文化重鎮；因此若能就組織條例草案補充，列舉具體事實，詳加分析說明，將更可促使各委員對本館現況及未來發展方向有深入的瞭解。(易明克)

完成編目轉換系統

檢索利用更合需求

鑑於本館使用多年的 WANG 2-byte 機器將轉換為 3-byte 機器，同時也由於原來的編目作業系統只提供固定方式的查詢、書目維護(只含新增、修改)、固定報表列印等項，早已不敷使用，乃決定將民國 70 年以來採用的編目作業系統參酌國內外系統及本館使用經驗予以改進，俾更實用。此次參與本項需求研擬之編目組同仁，前後計有江綉瑛、林淑芬、雷叔雲、鄭玉玲、劉雅姿、繆慈玲、羅禮曼等 6 人(其中雷叔雲、劉雅姿已離職，鄭玉玲係協助規劃中文分



立法院法制委員會蒞館視察訪問

類表建檔)。在應用軟體系統方面，仍然委託榮電電腦公司負責系統分析、程式撰寫事宜。以下分三方面陳述編目轉換系統之設計重點：(一)相關作業的串連執行：包括公務目錄查詢與書目維護作業、書目記錄控制檔、權威記錄查詢作業之串連，書目維護作業與權威記錄查詢、審核驗證作業之串連。(二)系統功能的加強：包括瀏覽顯示前後翻頁查看功能，書目編輯及拷貝(含整筆與欄位)功能，建檔設定值可視需要重新設定，報表組合列印功能(可依日期及使用者，識別號區間或某識別號選擇)及館藏記錄依年代、冊次、複本號自動編輯排序。(三)某些作業功能的設計：包括複本控制格式，查詢瀏覽顯示格式，權威記錄作業格式，書目檢核表內容，館藏檔內容與格式(與書目檔分開)，設定值內容(依不同的資料類別)及中國圖書分類法類目/類號設計格式(已於本館館訊十一卷三期就分類表建檔為文介紹)。

目前的編目作業共分為三大部分，分別為：(一)線上編目作業：包括公務目錄查詢(以鍵入指令方式進行查詢，共有 16 個檢索項，可用確定與不確定資料查詢，亦可用語文、出版者、出版年與資料類型予以限制，也提供邏輯組合(AND; OR)查詢、書目維護(新增、修改、刪除)、報表列印(驗正單、卡片、出版圖書目錄、移書清單、書標、書目檢核表及未編目書籍清單等 12 種)、作業檔查詢(系統識別號記錄、出版圖書目錄記錄及書目記錄控制之查詢，中國圖書分類號檔案及系統識別號記錄檔案之維護)與出版社查詢，用以查詢出版社簡稱資料。(二)權威記錄作業：包括權威記錄維護(新增、修改、刪除、調整)、權威記錄查詢(以名稱——個人、團體或會議名稱，劃一題名及權威記錄查詢)與權威記錄報表列印(驗正單、清單、記錄號清單等 3 種)。(三)編目行政作業：用以列印統計報表，包括編目資料統計報表、類型/專室資料分析表、類別/特藏資料分析表與類別/資料類型分析表等 4 種。本次編目轉換系統作業已於本